

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 353

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/THÁNG 6, 2023

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

納税の猶予制度

税は納付期限までに納めないと、延滞金が発生する
場合や給与や財産が差し押さえられることがあります。
これまで市税等を滞納したことがない人が、やむを得ない理由で市税を納めることが困難になった場合、納税が猶予される場合がありますので、早めに納税課までご相談ください。

必要書類：過去1年分の収支状況が確認できるもの、
預(貯)金通帳や生命保険証書など
資産状況が確認できるもの、災害など
によるときは罹災証明など

→ 納税課

Tel. 048-775-5194

Fax 048-775-9846



市民税・県民税

2023年度の市民税・県民税(住民税)額は6月に決定
します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせ
します。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限が、9月30日まで
延長されました。2023年2月28日までにマイナバ
ーカードの交付申請をした人は、マイナポイントを
申し込むことができます。スマートフォンやパソコン
を持っていない方、申し込む方法が分からない方は、
マイナポイント申込支援ブース(市役所1階)へ。

CHẾ ĐỘ HOÃN NỘP THUẾ

Nếu không nộp thuế đúng kì hạn sẽ phát sinh tiền phạt hoặc tịch biên tài sản, tiền lương. Những người chưa từng nộp chậm thuế thành phố nhưng vì lí do bất khả kháng nào đó mà không thể nộp thuế thành phố thì có thể được hoãn nộp thuế. Vì vậy hãy tư vấn ngay với Phòng thuế.

Giấy tờ cần thiết: Giấy xác nhận tình trạng thu nhập 1 năm trước, giấy tờ xác nhận hiện trạng tài sản như sổ ngân hàng, sổ tiết kiệm, giấy chứng nhận bảo hiểm nhân thọ, nếu gặp thiên tai thì cần có giấy chứng nhận thiệt hại.

→ Phòng thuế

Tel.048-775-5194 / Fax 048-775-9846

THUẾ THỊ DÂN, THUẾ TỈNH

Mức thuế thị dân, thuế tỉnh (thuế cư trú) năm 2023 sẽ được quyết định vào tháng 6. Người phải đóng thuế sẽ được thông báo mức thuế năm qua giấy thông báo

→ Phòng thuế thị dân

Tel.048-775-5131 /

Fax 048-775-9846



ĐIỂM MYNUMBER

Thời hạn đăng kí điểm Mynumber lần thứ 2 kéo dài tới 30/9. Nhưng người đã đăng kí phát hành thẻ Mynumber trước ngày 28/2 có thể đăng kí lấy điểm mynumber. Người không có điện thoại thông minh, máy tính hoặc không biết cách đăng kí hãy đến quầy hỗ trợ đăng kí điểm mynumber (tầng 1 Toàn thị

もうしこみしえん
マイナポイント申込支援ブース

と き：月～土

午前8時30分～午後5時

(システムメンテナンス
実施日と閉庁日を除く)



ところ：市役所1階 市民ホール

持ち物：マイナンバーカード、パスワード(4桁)、マイナポイントを受け取る決済サービス事業者が指定する決済サービス ID とセキュリティコード、公金受取口座として登録する口座の通帳またはキャッシュカード

じどうてあて こうしんてつづき
児童手当の更新手続

児童や配偶者と別居しているなど提出が必要な人には、6月上旬に現況届を郵送しますので、6月末日にご提出ください。また、一定額以上の所得があり受給資格が消滅した人で、2022年中の所得が所得上限限度額を下回った場合は、再度児童手当の申請が必要です。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120
Fax 048-774-5342



つうやく
ハローワークの通訳サービス

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時30分(川越は午後3時45分まで)です。正午～午後1時は昼休みです。

	Tiếng Anh English	Tiếng TBN Spanish	Tiếng BDN Portuguese	Tiếng TQ Chinese
おおみや 大宮 Omiya 048-667-8609	Thứ 6 Friday	Thứ 6 Friday	Thứ 6 Friday	Thứ 4 Wednesday
うらわ 浦和 Urawa 048-832-2461	Thứ 6 Friday	Thứ 6 Friday	Thứ 6 Friday	-
かわごえ 川越 Kawagoe 049-242-0197	Thứ 5 Thursday	Thứ 2, thứ 5 Mon. • Thu.	Thứ 2, thứ 5 Mon. • Thu.	-

*最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

chính)

Quầy đăng kí điểm mynumber

Thời gian: 8:30 ~ 17:00 từ thứ 2 ~ thứ 7

(Trừ ngày nghỉ của tòa thị chính và ngày bảo trì hệ thống)

Địa điểm: Phòng thị dân, tầng 1 tòa thị chính

Mang theo: thẻ mynumber, mật khẩu (4 chữ số), ID và mã bảo mật dịch vụ thanh toán do công ty dịch vụ quyết toán nhận điểm mynumber chỉ định, sổ ngân hàng hoặc thẻ ngân hàng có đăng kí tài khoản nhận tiền công.



THỦ TỤC GIA HẠN NHẬN TIỀN
TRỢ CẤP NUÔI CON

Những người không sống cùng con, vợ/chồng cần phải làm thủ tục sẽ nhận được giấy khai tình trạng hiện tại vào khoảng đầu tháng 6. Hãy nộp lại trong tháng 6. Ngoài ra, người có thu nhập vượt quá quy định bị mất tư cách nhận tiền và thu nhập trong năm 2022 dưới mức thu nhập trần thì phải đăng kí lại.

→ Phòng hỗ trợ trẻ em

Tel.048-775-5120 / Fax 048-774-5342

DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH CỦA
HELLO WORK

Dịch vụ phiên dịch của Hello Work làm việc từ 10:00 Từ 12:00 ~ 13:00 là giờ nghỉ trưa

*Thời gian mở cửa của “Hello Work Omiya” gần nhất từ 8:30 ~ 17:15 các ngày làm việc trong tuần.

しゅっさんいくじいちじきん 出産育児一時金

しこくみんけんこうほけんかにゆうしゃ しゅっさんいくじいちじきん がつつい
市国民健康保険加入者の出産育児一時金が、4月1
たちいこう しゅっさん いっし あ まんえん さんかいりょうほしやう
日以降の出産から一子当たり50万円（産科医療保障
せいど かにゆう いりょうきかん しゅっさん ばあい
制度に加入していない医療機関で出産した場合は48
まん せんえん）になりました。*海外での出産などで直接
しはらいせいど りやう ばあい せたいぬし しんせい
支払制度を利用しない場合は、世帯主からの申請が
ひつやう
必要です。

ほけんねんきんか
→ 保険年金課

Tel.048-782-6481 / Fax 048-775-9827

ねっちゆうしやう 熱中症

きおん が 35度 を 超え る と ねっちゆうしやう と み ら れ る しやうじやう
気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で
きゆうきゆうはんそう ひと きゆうぞう いえ なか
救急搬送される人が急増します。家の中でじっ
していても、しつおん しつど たか ねっちゆうしやう
室温や湿度が高いために熱中症になる
ばあい ちゆうい ひつやう ねっちゆうしやうよばう
場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は
すいぶん ぼきゆう こうかてき ふだん みず ちゃ
水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で
かま あせ たいりやう とぎ
構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリ
ンクなどを飲んでください。

また、こうおんたしつ かんきやう
高温多湿の環境でマスクをしていると、
ねっちゆうしやう たか おそ のど
熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が
かわ すいぶん
渴いていなくても、こまめに水分をとりましょう。

こくみんけんこうほけんしやう こうしん 国民健康保険証の更新

がつついたち か ほけんしやう こうしん あたら ほけんしやう
8月1日(火)に保険証を更新します。新しい保険証
はいいろ がつけじゆん ゆうそう
(灰色)は6月下旬から郵送します。

ほけんねんきんか
→ 保険年金課

Tel.048-782-6471

Fax 048-775-9827



じてんしゃぼうはんむりやうとうろく 自転車防犯無料登録

じてんしゃ ぼうはんとうろく ぎむ か ぼうはんとうろく
自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録
とうなん あ ばあい しやうしや そうさく やくだ
は、盗難に遭った場合に所有者の捜索に役立ちます。
い か とうろく てつづ おこな
以下のように登録の手続きを行います。

と き : 6月15日(木)、7月10日(月)、8月10日(木)

9月11日(月)、午前9時~正午

ところ : しやくしよげんかんまえ
市役所玄関前

TIỀN TRỢ CẤP KHI SINH CON

Từ ngày 1 tháng 4, trợ cấp sinh con và nuôi con cho người tham gia vào Bảo hiểm Y tế Quốc dân Thành phố là 500.000 yên cho mỗi trẻ em (trong trường hợp sinh con tại một cơ sở y tế không tham gia vào Hệ thống bảo hiểm y tế sản khoa là 488.000 yên). *Nếu bạn không sử dụng hệ thống thanh toán trực tiếp do sinh con ở nước ngoài, chủ hộ gia đình cần nộp đơn đăng kí. .

→ Phòng Bảo hiểm Lương hưu

Tel.048-782-6481 / Fax 048-775-9827

CHỨNG CẢM NẮNG

Khi nhiệt độ vượt quá 35 độ thì số người phải đưa đi cấp cứu do những triệu chứng giống cảm nắng tăng lên. Ở trong nhà cũng phải hết sức chú ý vì có thể bị cảm nắng do nhiệt độ và độ ẩm trong phòng cao. Để đề phòng thì cần uống nước liên tục. Thông thường chỉ cần uống nước trắng và trà nhưng khi toát nhiều mồ hôi thì hãy uống đồ uống điện giải. Ngoài ra, khi đeo khẩu trang trong môi trường nhiệt độ độ ẩm cao thì sẽ có nguy cơ cảm nắng cao nên dù không khát cũng uống nhiều nước.



CẤP THẺ BẢO HIỂM Y TẾ QUỐC DÂN MỚI

Thành phố sẽ gửi thẻ bảo hiểm mới qua đường bưu điện từ cuối tháng 6 và sẽ bắt đầu sử dụng từ 1/8 (thứ 3).

→ Phòng Bảo hiểm Lương hưu

Tel.048-782-6481 / Fax 048-775-9827

ĐĂNG KÍ MIỄN PHÍ TEM CHỐNG TRỘM XE ĐẠP

Đăng kí chống trộm xe đạp là nghĩa vụ bắt buộc. Đăng kí chống trộm sẽ giúp tìm ra chủ sở hữu trong trường hợp bị mất cắp. Thủ tục đăng kí như dưới đây

Thời gian:

Địa điểm: Trước sảnh tòa thị chính

Chi tiêu: 20 xe/ngày (theo thứ tự đến trước)

Chi phí: Miễn phí

* Từ 1/4, yêu cầu hợp tác đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp

てい いん かくじつ だい せんちやくじゆん
定員：各日20台（先着順）

ひ よう むりよう
費用：無料

*4月1日から、自転車に乗る時は全ての人を対象にヘルメットの着用が努力義務化されています。

ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2023年7月1日～2024年6月30日分)を、6月中に配布します。英語版の分別ガイドは市役所のホームページに掲載しています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。

→ 西貝塚環境センター

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

6月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

とき：6月5日、12日、19日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(6月26日)には、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

とき：6月24日

ところ：市役所5階 501会議室



LỊCH THU RÁC

“Lịch thu gom rác thành phố Ageo” (1/7/2023 ~ 30/6/2024) được phát vào giữa tháng 6. Hướng dẫn phân loại rác bằng tiếng Anh được đăng trên trang web thành phố.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Hãy tuân thủ quy định và vứt rác đúng ngày quy định.

→ Trung tâm môi trường Nishikaizuka

Tel.048-781-3141 / Fax 048-781-9166



HELLO CORNER THÁNG 6

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 5, 12, 19/5

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa chính)

*Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (26/6) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: ngày 24 tháng 6

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：Huyền Chang, Yên Nhi, Hoàng Minh, Huy Phúc,

Như Quỳnh, Phạm Hậu.

監修：Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

※ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) * Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp